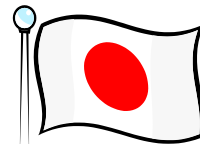


NOTÍCIAS DE UEDA

令和 8 年 8 月 号



Informativo da Prefeitura de Ueda
 Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
 Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324
 Edição número 327 — Agosto de 2026
 Ano 28 — Tiragem: 300



Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

Inscrições abertas para Habitações Públicas do Município de Ueda 市営住宅 8 月期入居者募集

- | | |
|--------|---|
| 千曲町 | Chikumachō, localizado no bairro Naka no jō |
| 内堀 | Uchibori, localizado no bairro Goka |
| 中丸子 | Naka maruko, localizado no bairro Naka maruko |
| 中丸子第 2 | Naka maruko Dai 2, localizado no bairro Naka maruko |
| 上長瀬 | Kami Nagase, localizado no bairro Nagase |

Período de inscrições: 17 de Agosto (segunda-feira) a 28 de Agosto (sexta-feira)
 É permitido fazer a inscrição para casas municipais e casas estaduais → Mais detalhes na página 12



Serviço de intérprete médico gratuito por telefone Para habitantes da Província de Nagano

長野県医療通訳コールセンター
 Nagano Ken Iryō Tsūyaku Call Center

026-235-7230

24 horas por dia 365 dias por ano Português, Español, etc.



**Ingeriu bebida alcoólica?
 Não dirija e não deixe dirigir**

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



多言語相談ワンストップセンター

Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
 Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内
 Português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.
 Chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.
 Indonésio: segunda a sexta-feira: de 9 às 16h



Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º JULHO de 2026	
População total de Ueda: 149.785	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 5.172
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 657	No. de vietnamitas registrados em Ueda: 462
Nº. de indonésios registrados em Ueda: 587	Nº. de chineses registrados em Ueda: 939

026-235-7230

長野県医療通訳コールセンター

Telefone telefônico gratuito de intérprete na área de medicina da Província de Nagano
Traduz a conversa entre médico e paciente, entre paciente e a recepção do hospital ou na hora de receber o remédio.

Não atende a consultas sobre explicação antes de cirurgia.

Atendimento 24 horas, 365 dias. Português, espanhol, e mais 20 idiomas.

Se um paciente com 15 anos ou mais de idade estiver em dúvida se vai ao hospital ou chama a ambulância, poderá pedir orientações pelo telefone em português e outros idiomas.

#7119 no celular ou telefone de teclas.

Se for telefone antigo de disco ou telefonia por internet (IP) ligue para [026-231-3021]

Apenas no caso de pacientes com 15 anos ou mais), há serviço de aconselhamento em idiomas estrangeiros. Os idiomas são português, espanhol, inglês, chinês, coreano, russo, tagalog, francês, tailandês, nepalês, vietnamita e birmanês (Myanmar).

Se for um caso grave de emergência, não hesite, chame logo a ambulância pelo telefone 119

Se não é caso de chamar a ambulância, telefone para um dos quatro números abaixo para saber qual hospital estará de plantão.

Quem atenderá é um funcionário do corpo de bombeiros e o atendimento será em japonês.

Se não for caso de ambulância, ligue para saber qual hospital está de plantão nesta noite. Abaixo, telefones para saber qual hospital está atendendo em plantão.

Corpo de bombeiros Central de Ueda

0268-26-0119

Perto do Castelo de Ueda



Corpo de bombeiros de Kawanishi

0268-31-0119

Perto do Bairro Nikoda



Corpo de bombeiros de Tohoku

0268-36-0119

Perto do Bairro Kosato



Corpo de bombeiros de Nanbu

0268-38-0119

Perto do Bairro Uedahara



Médicos de Plantão Domingo e feriados AGOSTO de 2026 9h às 18h 休日緊急医
O Hospital Maruko Chuo Byōin atende de 9h às 17h



Levar: o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.

Crianças até 18 anos, levar o cartão Fukushima Iryōhi Jukyūsha shō.

Poderá haver alterações e cancelamentos. Se preferir, telefone antes de se dirigir ao médico.

Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
2 Agosto	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Kosato Clinic (Naika · Hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Med. Int. e dermatologista
	Muroga Shinryōjo	Kamimuroga 13-5	0268-31-1070	Medicina interna
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Medicina interna
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
	Maruko Chūō Byōin ※ Horário de 9h às 17h	Nakamaruko 1771-1	0268-42-1111	Medicina Interna e Cirurgião
9 Agosto	Yanagisawa Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami lin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna
	Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Medicina interna
	Watanabe Hifuka · Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
	Ideura Kokyuki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin	Kosato 1499-29	0268-71-6078	Otorrinolaringologista
	Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e Obstetrícia
	Maruko Chūō Byōin ※ Horário de 9h às 17h	Nakamaruko 1771-1	0268-42-1111	Medicina Interna e Cirurgião
11 Agosto	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Seikei Geka Naika	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Atenderá só Medicina interna
	Hayashi Naika Clinic	Kojima 237	0268-38-0101	Medicina interna
	Takeyu Byōin	Takeyu Onsen 1308	0268-44-2111	Medicina Interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
	Iwasa Ganka Clinic	Tenjin 3-5-1 Ario Ueda 2º andar	0268-71-6405	Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista
14 Agosto	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nishindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Komatsu Nyūsen Clinic	Ueda 1757-1	0268-75-7321	Mastologia
	Chikumasō Byōin (Psiquiatria)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Komatsu Nyūsen Clinic	Ueda 1757-1	0268-75-7321	Mastologia
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
	Tsunoda Sanfuijinka lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetrícia
15 Agosto	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	0268-71-6171	Pediatra
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Ueda Kitahara Hinyoukika Naika	Nakanojo 573-1	0268-25-2500	Urologia
16 Agosto	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kawanishi lin	Hoya 710	0268-38-2811	Medicina interna
	Handa Junkanki ka Naika lin	Nakanojō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Kobayashi Nō Shinkei Geka · Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
	Maruko Chūō Byōin ※ Horário de 9h às 17h	Nakamaruko 1771-1	0268-42-1111	Medicina Interna e Cirurgião
23 Agosto	Heart Clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Satō Naika Onaka Clinic	Chuo 1-8-21	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
	Maruko Chūō Byōin ※ Horário de 9h às 17h	Nakamaruko 1771-1	0268-42-1111	Medicina Interna e Cirurgião
30 Agosto	Ikeda Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Medicina interna
	Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Pediatra
	Hōden Shinryōjo	Tonoshiro Aza Kanbayashi 250-4	0268-29-1220	Medicina interna
	Ayumi Kanwa Care Clinic	Tokida 3-15-58 1F	0268-71-0960	Medicina interna
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista

上田市内科・小児科初期救急センター

Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 (24 horas por dia).



Emergências noturnas leves que não possam esperar até a manhã seguinte.

Antes de vir, TELEFONE no horário indicado abaixo (recepção é até 22h30min).

🌸 Telefonar antes 🌸

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Paciente até 15 anos

⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)

Paciente **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika) ⇒ 15 anos ou mais, vide p.2.

Acidentes como quedas e fraturas não são tratados no Shoki Kyukyu Center ⇒ Ligar para 119

◆◆◆ Fechado nos dias 14, 15, 16 de Agosto de 2026 ◆◆◆

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/4202.html>

Levar o cartão de seguro de saúde (hokensho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar também a caderneta Fukushima Iryōhi Jukyūsha shō.

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta de remédios.



子どもの受給者証				
印影	福祉医療費受給者証			
社会保険番号				
福祉番号				
居住地				
氏名				
生年月日		年	月	日
受給者氏名	人 数	レシエパにつき上乗300円		
	通 額	レシエパにつき上乗300円		
	療養費額	レシエパにつき上乗300円		
	加算費額	レシエパにつき上乗300円		
受給者氏名	入浴時介助費要費 徴収なし			
備考				
印				
印				



Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center

〒386-0022 Ueda Shi Midorigaoka 1-27-32

Não atende a quedas, ossos fraturados.

Dirija-se ao 2º andar do prédio na foto à esquerda.

Se sentir-se mal durante o dia, procure um médico logo que puder, não espere a noite chegar.
Tenha um médico que frequenta regularmente durante o dia, tanto para adultos quanto para crianças.

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryō Center (antigo Nagano Byōin) . A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica nos fundos do estacionamento coberto, no local **onde era a Maternidade de Ueda (Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin)**.

Atende a sintomas que aparecem recentemente, que não podem esperar até a manhã seguinte, tais como febre que apareceu de repente, vômito grave, disenteria (diarréia), dor súbita na barriga, etc.)



Serviço apenas em japonês de aconselhamento noturno por telefone para pediatria.

Crianças antes do aniversário de 15 anos ➡ de **19h até 8h da manhã**

#8000 Tecle assim mesmo no seu celular #8000. Se for telefone de discar ou IP ligue para 026-235-1818

Serviço de aconselhamento par a adultos (a partir de 15 anos) ➡ #7119 ou 026-231-3021

Dias úteis: de **19h até 8h da manhã** sáb. dom. feriados: 8 da manhã até 8 da manhã seguinte

Para adultos há aconselhamento disponível em português , espanhol, inglês, chinês, coreano, etc.

Capa do Informativo Mensal da Cidade de Ueda

Plano do Governo Municipal para o Ano Fiscal Reiwa 8

令和8年度施政方針 未来へつなぐ「挑戦する上田へ」

Palavras do Prefeito de Ueda, Sr. Tatsuya Saitō, em tradução livre para a Língua Portuguesa.

Construir um cidade em que as crianças e as seguintes gerações sintam que a cidade em que moram é um local agradável para se viver.

Os vereadores se reuniram na seção ordinária da Câmara Municipal, ocasião na qual apresentei como prefeito eleito em abril deste ano, minha posição e meu plano de governo. Ao mesmo tempo em que certos programas terão continuidade, outras áreas em que mudanças se fazem prementes, que não podem esperar mais, que irão definir o futuro das crianças do município, tenho confiança nas possibilidades futuras e o firme objetivo de ultrapassar o modo de atuação passada e investir firmemente na implementação de novas ações, levando em conta o aumento do custo de vida e outros aspectos que afetam a vida dos munícipes.

Minhas prioridades serão a melhoria do sistema de saúde, continuação sustentável do abastecimento de água, a construção da nova instalação de processamento do lixo e a revitalização das área ao seu entorno, todas sendo fundamentais para as próximas gerações e que necessitam ser tratadas com seriedade.

Com a redução da população local, para que o município possa continuar na sua prosperidade, é essencial aumentar o poder de captar recursos. Não limitar a reforma administrativa e financeira apenas no corte de custos da continuidade das atividades e do patrimônio, mas utilizar as mesmas instituições públicas como meio de arrecadação de recursos.

Para dar andamento e implementar estas das ações, vou caminhar até o local onde as pessoa estão e vê-las cara a cara, conversar com as pessoas diretamente envolvidas nas questões em pauta. Escutar as vozes dos munícipes, das empresas, das universidades, entre outras instituições públicas e encontrarmos juntos a solução.

Demos início em abril ao 3º Plano Geral, chamado de “Pessoa, Cidade, Brilhando e com Bem-estar (felicidade)”. Este moto servirá como a bússola que indicará a direção pela qual atuaremos nas diversas frentes de atuação, prosseguindo em frente com ainda mais convicção e decisão.

Iniciativas da reforma administrativa e financeira do município

Aproveitar ao máximo os limitados recursos naturais, utilizando toda a máquina administrativa para fornecer os serviços essenciais, de modo contínuo, inclusive nos vários anos do porvir.

1) Dar continuidade ao 5º plano geral, que foi iniciado em abril do presente ano, com 4 pilares principais: interação entre município e os moradores, utilização das tecnologias informáticas, reforma financeira e administrativa, reformulação do organograma.

2) Principalmente em relação à interação entre a esfera pública e a esfera pessoal, estamos provendo treinamento planejado aos funcionários da prefeitura para que adquiram mais conhecimentos especializados e voltados à esfera administrativa.

3) Será implementado o Programa de Ação, em que passaremos a ter uma estrutura em que os gastos sejam proporcionais à receita, estabelecer as prioridades essenciais e gerenciar a base financeira de um modo sustentável, sem dependência de recorrer aos fundos de reserva.

4) Investir no futuro, alocando recursos onde há mais necessidade, para alcançarmos, com certeza, o plano envisioned no plano geral.



A partir de Abril de 2026, o calendário de exames e vacinação deixará de ser editado, tanto na versão impressa quanto na versão online.

Portanto, para saber a data e horário de cada exame do bebê, a família deve ficar atenta aos avisos que irão chegar pelo correio. Se tiver alguma dúvida, poderá entrar em contato com os Centros de Saúde de cada região da cidade.

Centro de Saúde de Ueda ☎ Tel.0268-23-8244
 Centro de Saúde de Maruko ☎ Tel. 0268-42-1117
 Centro de Saúde de Sanada ☎ Tel. 0268-72-9007
 Centro de Saúde de Takeshi ☎ Tel. 0268-85-2067



Kenkō Plaza Ueda

〒386-0012
 Ueda Shi Chūō 6-5-39



Aulas de alongamento e para fortalecer os músculos

para moradores de Ueda maiores de 60 anos

はつらつ健康教室 hatsuratsu kenkō kyōshitsu



Aula	Local	Dia da atividade
①	Chuo Kōminkan 3º andar Dai Kaigi Shitsu	Escolher uma das datas abaixo para participar: 3 de Agosto (segunda), 10 de Agosto (segunda), 28 de Agosto (sexta)
②	Maruko Bunka Kaikan Shō Hall	4 de Agosto (terça)
③	Centro comunitário de Nagase (Nagase Shimin Center)	18 de Agosto (terça) Na aula de ③ (Nagase), deverá trazer um sapato esportivo exclusivo para uso em ambientes internos (sola limpa).
④	Centro comunitário de Sanada Sanada Chūō Kōminkan	10 de Agosto (segunda), 25 de Agosto (terça)
⑤	Takeshi Chiiki Sōgō Center	7 de Agosto (sexta), 21 de Agosto (sexta)

Instruções especiais:

Aula ③, de Nagase, necessita trazer um tênis esportivo de sola limpa para trocar no local e fazer os exercícios.

Público-alvo: moradores de Ueda com 60 anos de idade ou mais.

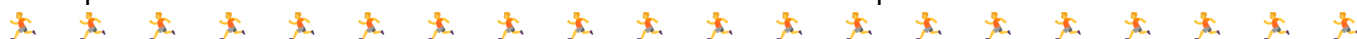
Instruções para todos:

Horário de todas as aulas: 10h30min às 11h30min.
 Os exercícios de alongamento e musculação que aprender durante a aula, poderá fazer em casa também.
 Trazer bebida para hidratar-se como chá e água.
 Vir vestido com roupa que permita se movimentar com facilidade e tênis confortável.



Mais informações e inscrições: Prefeitura de Ueda, Seção Kōreisha Kaigo Ka, telefone: 0268-23-5140

Participar de aulas com a marca do Pii-Chan dá direito a acumular pontos.



Impostos da Cidade de Ueda que vencem no mês de Agosto

8月分市税などの納期限

São os novos impostos do ano fiscal Reiwa 8 calculados com base na renda anual desde 1º de janeiro até 31 de dezembro de 2025.

Imposto Municipal e do meio ambiente:	2ª parcela
Imposto Municipal de Saúde:	2ª parcela
Seguro Municipal de Saúde para idosos.	2ª parcela
Seguro de Cuidados (para maiores de 65 anos):	2ª parcela

Quanto aos impostos de Agosto de 2026, a data de vencimento para o pagamento cai no dia 31 de Julho de 2026.

Para evitar esquecer o pagamento poderá solicitar o débito-automático na sua conta bancária.

Quem tiver interesse em utilizar este serviço, comparecer ao guichê de atendimento do Departamento Shuno Kanrika, que fica no 2º andar da Prefeitura de Ueda.

Se mudou de endereço, ficar atento pois poderá ficar sem receber os boletos pelo correio. Se for necessário, comparecer a uma agência dos correios portando o Zairyu Card já com o endereço atual escrito no Zairyu Card para poder receber cartas da Prefeitura de Ueda em seu novo endereço.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Shūnō Kanrika, tel. 0268-23-5117

Iluminação de praça na frente da Estação de trem de Ueda

水車前広場ライトアップ

Neste verão, poderá ver a área iluminada
Ao redor da estátua do Samurai Sanada
Yukimura, do mastro da bandeira e da roda
d'água.

Horário: 19h às 22h

Período: até 31 de Agosto de 2026



Em Junho haverá pagamento da Ajuda infantil (jidō teate)

8月は児童手当の支給月です

A ajuda referente aos meses de junho e julho de 2026, serão pagas no dia 10 de agosto de 2026 (segunda-feira).

É necessário fazer os trâmites se o bebê é recém-nascido ou se o pai ou responsável por crianças menores de 18 anos se mudaram para a Cidade de Ueda recentemente.

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Seção Ko sodate Ko sodachi Shien Ka, tel.: 0268-23-5106
Maruko Shimin Service Ka: telefone 0268-42-1118
Sanada Shimin Service Ka: telefone 0268-72-2203
Takeshi Shimin Service Ka: telefone 0268-85-2068

Início de operação de linha de ônibus de turismo que vai até "Utsukushi ga hara"

美ヶ原高原 観光バス運行開始

Um panorama que se estende a 2,000 metros de altitude.

O ônibus funcionará apenas nos sábados, domingos e feriados, apenas nos 22 dias indicados abaixo:

Dias em que os ônibus estarão circulando

Julho		
sáb	dom	feriado
25	26	-



Agosto		
sáb	dom	feriado
1	2	11
8	9	
15	16	
22	23	
29	30	

Setembro		
sáb	dom	feriado
5	6	21
12	13	22
19	20	23

Preço da passagem de ida saindo desde o ponto de ônibus da Estação de Ueda :

Adultos 2,000 ienes

Crianças até o último ano do shōgakkō e portadores de caderneta de deficiência: 1,000 ienes

Para saber a tabela completa de preços, consultar a homepage.



Tempo da viagem de ida: 1h e 30 minutos

Não é necessário fazer reserva

Ueda → Utsukushigahara Kōgen				
Estação de Ueda Ponto No 1 (Ichiban Noriba)	Ikushima Tarushima Jinja (apenas para subir no ônibus)	Takeshi Chiiki Jichi Center	Takeshi Kankō Center	Ponto final Michinoeki Utsukushigahara
8:35	8:55	9:10	9:25	10:00
13:30	13:50	14:05	14:20	14:55

Utsukushigahara Kōgen → Ueda				
Michinoeki Utsukushigahara	Takeshi Kankō Center	Takeshi Chiiki Jichi Center	Ikushima Tarushima Jinja (apenas para descer do ônibus)	Estação de Ueda Ponto No 1 (Ichiban Noriba)
11:25	12:00	12:15	12:30	12:50
16:30	17:05	17:20	17:35	17:55

N.T.: Atenção, pois há apenas dois ônibus de volta, um de manhã às 11h25min e o outro (o último) à tarde saindo de Utsukushigahara, 16h30min.

Este local tem a temperatura bem mais baixa que a do centro de Ueda. No almoço bem quente, ao chegar o fim da tarde a temperatura cai. Planeje bem sua viagem para que possa passar bons momentos. Levar celular carregado, não há lojas de conveniência.

Mais informações sobre a linha de ônibus: Takeshi Sangyō Kankō Ka, 0268-85-2828

Chikuma Bus (S.A.) Ueda Eigyōsho, 0268-22-2363

O horário de atendimento no balcão da Prefeitura de Ueda será reduzido

市役所窓口の受付時間の短縮を行います

Período piloto: de 1º de Outubro a 31 de Março de 2027

Horário de atendimento nos balcões: 9h às 16h30min

Prédios que terão horário encurtado em todos os seus balcões:

- 1) Sede da Prefeitura de Ueda e o anexo Sul
- 2) Cada Chiiki Jichi Center
- 3) Hito Machi Genki Kenko Plaza



Locais onde o horário não sofrerá mudanças:

Shōhi Seikatsu Center, Kōminkan, Hoikusho, Toshokan, Kōryū Bunka Geijutsu Center, Shitei Kanri Shisetsu e outros que não foram citados nos 3 itens acima.

Em casa e nas lojas de conveniência poderá efetuar os mesmos trâmites do balcão da prefeitura

Faça uso dos serviços disponíveis, sem precisar vir à prefeitura.

Emissão de certificados nas lojas de conveniência

Se tiver o cartão com foto com senha válida do My Number, poderá evitar as filas, imprimindo os seguintes certificados nas máquinas copiadoras das lojas de conveniência.

Certificado de residência (Juminhyō)

Inkan Tōroku Shōmeisho (Certificado de Registro de Carimbo)

Koseki Tōhon (Registro de família com nacionalidade japonesa)

Koseki no Fuhyō no Utsushi (um tipo de koseki)



Serviços disponíveis pelo Nagano Denshi Shinsei Service

Estão sendo aumentados os serviços disponíveis online.

Poupará tempo pois não necessitará imprimir formulários, entregar os documentos no balcão de atendimento ou enviá-los pelo correio.

Alguns exemplos de trâmites que podem ser efetuados online:

Declaração de falecimento de cachorro ou fazer mudanças no registro.

Fazer pedido para participar de aulas de esportes, solicitar subsídios



Sistema para alugar salas em instituições públicas municipais

Verificar horários com vagas disponíveis, marcar um horário, efetuar o pagamento, etc.

Exemplos de onde poderá utilizar este serviço.

Ginásios de esportes, escolas, centros comunitários (kōminkan) e centro cultural (bunka kaikan).



LINE oficial da Cidade de Ueda

Garantir sua vaga nos variados eventos, como cursos e aulas.

Verificar se há vias ou avenidas com problemas de tráfego, também é um serviço que foi disponibilizado.



Mais informações: Prefeitura de Ueda, Gyōsaisei Kaikaku Suishin Ka, tel. 0268-71-6435

Recolhimento do lixo e fossa séptica do dia 6 ao dia 16 de Agosto (incluindo os dias do feriado de Obon)

ごみ収集・受入、し尿・雑排水くみ取り

Tipo de serviço	Dias em que não haverá serviço
Coleta de lixo	funcionará normalmente
Clean Center (Ueda e Maruko)	funcionará normalmente
Weekend Recycle	funcionará normalmente
Coleta de recicláveis da Associação de Bairro (Jichikai)	Verificar no calendário de cada Jichikai da Prefeitura de Ueda
Fossa séptica (Kumitori)	pára no dia 11, 13, 14 , 15 16

Informações sobre recolhimento fossa séptica ("potão"),
Prefeitura de Ueda, Seção Kankyō Seisaku Ka, tel. 0268-23-5120

N.T. Há algumas casas em que os dejetos sanitários não são despejados na linha de esgoto, utilizando a fossa séptica, que necessita ser esvaziada temporariamente, de acordo com o uso. Se é um conjunto de apartamentos em que o dono ou imobiliária já faz este controle, o morador Não precisa fazer nada. Mas há apartamentos e casas em que o próprio morador deverá contatar a empresa que oferece este serviço.

O serviço de esvaziamento da fossa séptica é chamado de "KUMITORI" em ideograma japonês 汲み取り. Na homepage da Prefeitura de Ueda, há uma lista de empresas que oferecem este serviço, de acordo com a região em que mora Ueda, Maruko, Sanada, Takeshi).

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/seikan/74916.html>

Sobre o preço do serviço, poderá pedir um orçamento (mitsumori) . Como geralmente é cobrado por volume (em Litros), após a retirada é que o valor exato poderá ser calculado.

Se tiver vizinhos que já usam este serviço há mais tempo e que sabem o telefone da empresa e já tem uma ideia do preço, verifique com antecedência, pois no feriado de finados (Obon) do Japão, em Ueda no Feriado Nacional do dia 11 de Agosto, só funciona um dia antes (dia 10) e um dia depois (dia 12), parando por 4 dias (dia 13, dia 14, dia 15 e dia 16) retornado ao normal no dia 17 (segunda-feira), de acordo com a tabela acima.



Medida extraordinária no modo de jogar o lixo para pessoas que mesmo indo ao supermercado

Não encontram os sacos de lixo corretos (designados) para comprar

指定ごみ袋が入手できない場合のごみの出し方（臨時措置）

Período: 15 de Junho a 31 de Agosto de 2026

Se não encontrar sacos de lixos designados da Cidade de Ueda para comprar nas lojas e supermercados da cidade, apenas no período extraordinário estabelecido acima, poderá utilizar sacos de 15 litros até 50 litros transparente ou semi-transparente para jogar o lixo doméstico no espaço correto designado para cada habitação.



Deverá escrever no saco de lixo, (escrever com caneta marcadora permanente ("majikku pen").

O tipo de lixo (moeru gomi/moenai gomi /pura gomi)

2) O nome da Associação de Bairro em que mora (jichikai)

3) Sobrenome e nome do chefe da casa

É **PROIBIDO** utilizar saco de cor preta, sacolas, caixas de papelão ou sacos de lixo de outros municípios.

Grande mudança nos Avisos de Emergência para Desastres Naturais

気象の警報などが大きく変わりました

A Agência Meteorológica do Japão efetuou grandes mudanças nas informações de emergência de desastres naturais. O modo anterior era mais difícil de entender e para saber a hora correta de procurar abrigo. Com estas mudanças, serão emitidos alertas para cada tipo de desastre natural para aumentar a facilidade de compreensão da situação de risco e de perigo.

Fiquem atentos aos avisos de Evacuação e Alertas do Município de Ueda, que serão emitidos e atualizados com base nas declarações da Agência Meteorológica do Japão.

Página da Agência Meteorológica do Japão

Página da Prefeitura de Ueda



Informações sobre ALERTAS, ORDENS DE EVACUAÇÃO da Cidade de Ueda

N.T. : Esta página online tem também tradução automática em português.

No dia 22 de julho de 2026 06:03 foi emitido um alerta de "trovão" Aviso de raios

"Foi emitido um alerta de tempestade." Poderá chover forte neste dia.

[Acessando esta página diariamente poderá saber as situações de alerta atualizadas.](#)



Tipo de Desastre Geológico	Rio importante transbordando " Kasen Hanran "	Chuva intensa " Ōame "	Deslizamento de terra " Dosha saigai "	Maré alta " Takashio "	O que fazer em cada nível
Nível de atenção 5	Nível 5 Emergência de inundação 氾濫特別警報 " Hanran tokubetsu keihō "	Nível 5 Emergência de chuva 大雨特別警報 " Ōame tokubetsu keihō "	Nível 5 Emergência de desmoronamento 土砂災害特別警報 " Dosha saigai tokubetsu keihō "	Nível 5 Emergência de maré alta 高潮特別警報 " Takashio tokubetsu keihō "	Risco de vida, assegurar a sua segurança imediatamente!
Refugiar-se sem falta do perigo até no máximo durante o nível 4.					
Nível de atenção 4	Nível 4 Alerta extremo de inundação 氾濫危険警報 " Hanran Kiken Keihō "	Nível 4 Alerta extremo de chuva 大雨危険警報 " Ōame Kiken Keihō "	Nível 4 Alerta extremo de desmoronamento 土砂災害危険警報 " Dosha saigai Kiken Keihō "	Nível 4 Alerta extremo de maré alta 高潮危険警報 " Takashio Kiken Keihō "	Todos devem evacuar as áreas de perigo
Nível de atenção 3	Nível 3 Alerta de inundação 氾濫警報 " Hanran Keihō "	Nível 3 Alerta de chuva 大雨警報 " Ōame Keihō "	Nível 3 Alerta de desmoronamento 土砂災害警報 " Dosha saigai Keihō "	Nível 3 Alerta de maré alta 高潮警報 " Takashio Keihō "	Pessoas com dificuldade de locomoção, refugiar-se com antecedência
Nível de atenção 2	Nível 2 Aviso de inundação 氾濫注意報 " Hanran chūihō "	Nível 2 Aviso de chuva 大雨注意報 " Ōame chūihō "	Nível 2 Aviso de desmoronamento 土砂災害注意報 " Dosha saigai chūihō "	Nível 2 Aviso de maré alta 高潮注意報 " Takashio chūihō "	Planejar a ação (saber o local de refúgio e as rotas para chegar lá, etc.)
Nível de atenção 1	Informações de advertência antecipadas " sōki chūi jōhō "				Prestar atenção nos alertas emitidos

Mais informações: Prefeitura de Ueda, Kiki Kanri Bōsai Ka, tel. 0268-21-0123

Página 12 Inscrições para Habitações Públicas do Município de Ueda (continuação)

Para obter a lista de casas municipais e estaduais com inscrições abertas para Agosto de 2026, acesse online, através do QR code ou o endereço página WEB abaixo:

<https://www.nagano-jkk.jp/docs/kouei/kouei-top.html>

Clicar em **上田地区** Região de Ueda para acessar a página com a lista de habitações municipais e a lista das habitações estaduais com inscrições abertas. <https://www.nagano-jkk.jp/docs/kouei/kouei-top.html#ueda>

Dia do sorteio: 9 de setembro (quarta-feira)

Não é necessário comparecer ao sorteio para ser sorteado.

Mas se sobrarem habitações, as pessoas que não foram sorteadas poderão participar mais uma vez no sorteio. Os que quiserem participar, venham ao local do sorteio, que fica no 2º andar do mesmo edifício das inscrições.

Para ver a faixa de preços de aluguel das habitações de municipais ("Shi ei"), o número de quartos e o endereço do danchi (condomínio), acessar a seguinte página WEB:

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jutaku/3045.html>

Atenção pois esta lista é mais completa, com informações sobre as casas (apartamentos) para alugar mas também das outras casas (apartamentos) não constantes na lista de inscrições para agosto.

Observação: poderá haver mudanças nas casas abertas para inscrições, para mais detalhes e atualizações, acessar a homepage da Seção de Moradias da Prefeitura de Ueda

No dia da impressão deste informativo ainda não havia informação online das habitações da província de Nagano (casas "Ken Ei") disponíveis para alugar durante este período de inscrições de Agosto de 2026.

<https://www.nagano-jkk.jp/docs/kouei/kouei-top.html>

1) Clicar em **上田地区** Região de Ueda para acessar a página com a lista

2) Clicar em **県営住宅**
団地情報

Para ver a lista de todas as habitações Ken Ei em Ueda para saber o endereço, o número de quartos e a faixa de preços dos alugueis, acessar

<https://www.pref.nagano.lg.jp/jutaku/sumai/kene/joho/josho/index.html>

Apenas atenção pois não são todas as habitações que estão com vagas abertas no presente período de inscrições. Perguntar diretamente no local de inscrições.

No local de inscrições poderá retirar os formulários necessários para se inscrever. Depois entregue os formulários preenchidos para efetuar sua inscrição.

Local de inscrição para Casas Públicas da Cidade de Ueda

O Jūtaku Ueda Kanri Center fica ao lado do prédio principal do Gōdō Chōsha.

A porta de entrada está indicada por uma seta na foto abaixo.



〒386-8555
Ueda Shi
Zaimokucho 1-2-6



Mais informações: Nagano Ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha, Ueda Kanri Center, tel. 0268-29-7010